volume 06 chapter 01

be with you scans

This release was scanlated by the staff of Be With You Scans unless otherwise noted in the credits. This is done by fans for fans; please do not use them for anything other than personal reading.

Please remember to support the author by buying an official version of the manga, and cheer us on by visiting our website.

Thank you for your support.

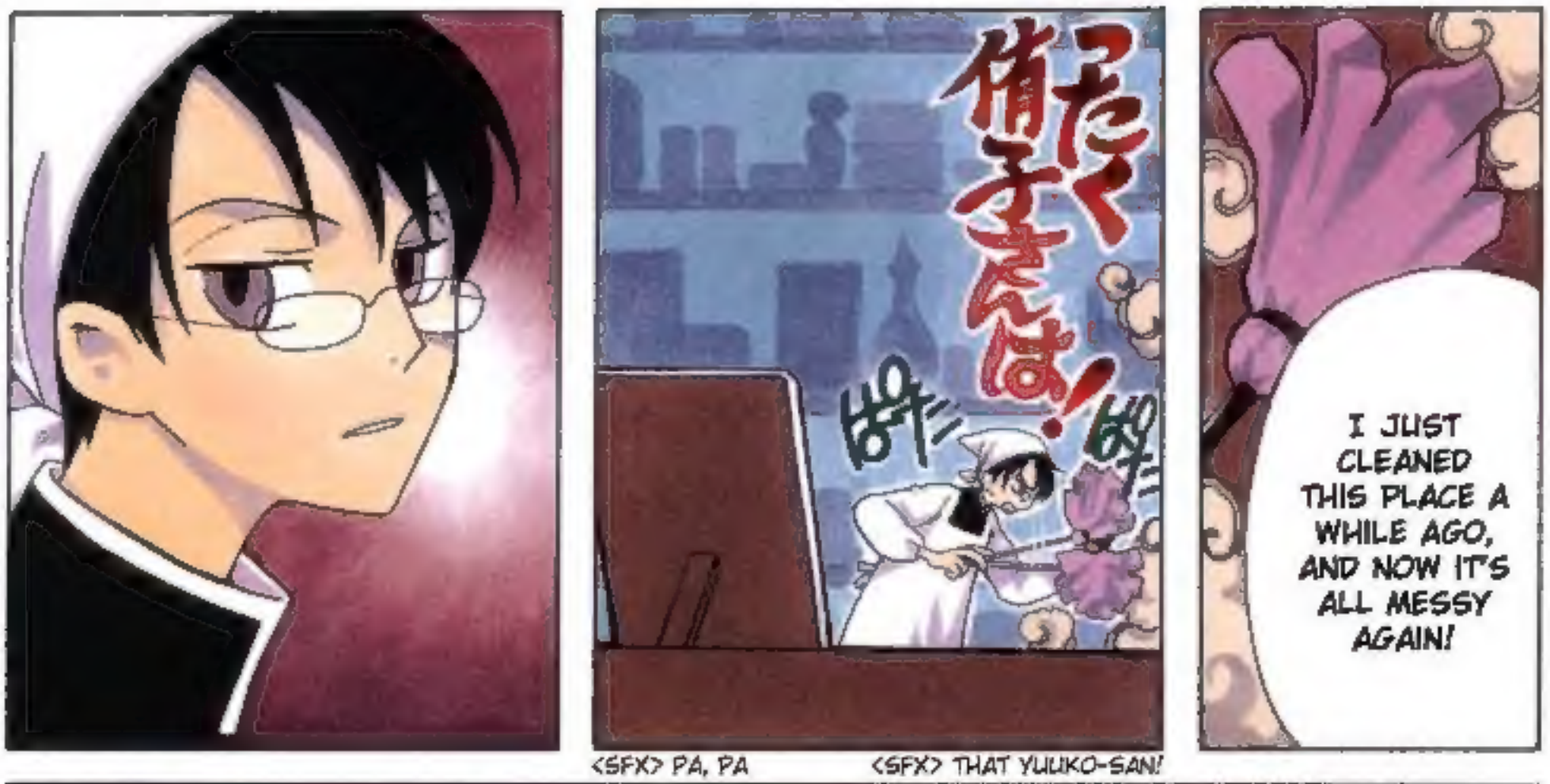
Website:
http://bwys.net

IRC:
#bwys@irc.irchighway.net

Yahoo Groups:
http://groups.yahoo.com/groups/bwyxholic

Scanner: Earth Dragon
Translator: Foxfire
Proofreader: Chara
Editor: Maris

xxHOLiC


I JUST CLEANED THIS PLACE A WHILE AGO, AND NOW IT'S ALL MESSY AGAIN!
<SFX> PA, PA
<SFX> THAT YUUKO-SAN!

xxHOLiC

～×××ホリック～

AND IT'S HOLDING SOMETHING IN ITS HAND...

WEARING A KIMONO

WHAT A WEIRD CAT!

KYAA!

カカカカカカ

<SFX> CLACK, CLACK, CLACK

WAAH!
<SFX> SURUN

WHAT ARE YOU DOING? WATANUKI?

DID YOU COOK YET —

I want fish today~!

Get me some more sake ♥

<SFX> HIYOKOO

EH?

<SFX> EEYAAAAA!

HEY!

SCARED TO DEATH BY A CAT; WHAT A RUDE CHILD.

<SFX> SQUISH

GOOD EVENING, DENKI-CHAN!

HELLO THERE, YUUKO!

HEY! PLEASE DON'T SMOTHER ME, YOU TWO!

<SFX> INCH CLOSER

THAT'S RIGHT! ALREADY THIS TIME OF YEAR. NO WONDER...

GET ME MORE WINE!

WATANUKI, HURRY UP!

THESE TWO PIGS...

HURRY!

Hahaha!

I can't stand this... Looks like tomorrow they'll need that hangover medicine again.

COMING!

Fi-i-i!

Winc!

?

ISN'T IT A BIT EARLY THIS YEAR?

YEAH!

IT'S BEEN RAINING A LOT, SO EVERYONE CAN GET TOGETHER RATHER EASILY.

IT'S THIS KID, RIGHT?

??

EH?

I HEARD... ZASHIKI WARASHI REALLY LIKES HIM?

AND HE COMPLETED RAIN CHILD'S TASK... NOT BAD...

WHAT!?

YOU'RE QUITE FAMOUS IN OUR WORLD!

AND THE KUDAKITSUNE'S FOND OF HIM AS WELL...

すりすり

<SFX> RUB, RUB

HUH? SO LATE ALREADY?

YOU'RE FAMOUS ♥

And what world is 'our world' supposed to be?

YOU'RE FAMOUS ♥

HAHAHA!

Isn't that a good thing?

すい

IT'S NO PROBLEM!

YUUKO AND I ARE FRIENDS!

THANK YOU THIS YEAR AS WELL.

I'VE GOT TO GET GOING.

<SFX> SWISH

YOU CAN GIVE IT TO WATANUKI THIS YEAR!

YOU'RE A TROUBLESOME CHILD

EH!

BUT I THINK YUUKO CAN HANDLE IT.

KEEP UP THE GOOD WORK!

THOUGH THE DIFFERENCE IS SLIGHT, ALL ASPECTS OF HIM WILL START TO CHANGE.

Next year!

WELL, SEE YOU NEXT YEAR!

THE DELICIOUS FOOD WE JUST ATE... SERVES AS PAYMENT FOR THIS 'GHOST LANTERN.'

<SFX> SSSSS

<SFX> GLUG

YUUKO-SAN

...
THIS
IS...

<SFX> SHYUUN

THAT IS...

<SFX> SMILE

THAT IS?

WHAT DID YOU SAY?

WHAT AN UNCREATIVE NAME!

IT'S CALLED A 'GHOST LANTERN.' ♥

<SFX> TURN

BUT SHOULDN'T IT BE ABOUT THIS SIZE?

WELL, ACCORDING TO YUUKO... AS LONG AS YOU HAVE THIS, YOU CAN JOIN.

DID SOMETHING WEIRD HAPPEN?

YOU FIND OUT WHEN YOU JOIN.

JOIN WHAT?

AH! I'M BUSY TONIGHT! SORRY....

<SFX> KA-BLAM

THAT SOUNDS REALLY FUN!

IN THAT CASE, HIMAWARI-CHAN! PLEASE COME WITH ME TONIGHT —!

<SFX> HAA

SO... WHAT ABOUT DOUMEKI-KUN?

<SFX> SMILE

DOU... MEKI...

HAVE YOU EVER SAVED ME BEFORE?
huh?
IF SOMETHING HAPPENS, I REFUSE TO SAVE YOU!

YOU DIDN'T HAVE TO COME!
Shut up!
Oh!

SO, WHAT DO WE DO NOW?
wave
wave

GO

WHAT TIME IS IT?

ALMOST FOUR.

<SFX> LIFT

GO

IT'S GLOWING!

BUT... IT'S NOT HOT.

<SFX> PAA

THAT'S YUUKO-SAN'S HANDWRITING.

EH?

<SFX> FLUTTER

"SO TWO PEOPLE WILL HAVE TO HOLD THE LANTERN TOGETHER—"

"NOTE: ONLY THE PERSON HOLDING THE GHOST LANTERN WILL BE ABLE TO SEE AND JOIN IT..."

"JUST LIKE... THE WAY A BRIDE AND GROOM CUT THEIR WEDDING CAKE TOGETHER."

"YUUKO"

WHY DO DOUMEKI AND I——

If only it were Himawari-chan! Why am I stuck with him instead?

WELL, IF THAT'S WHAT SHE WROTE, WE BETTER DO AS SHE SAYS.

Be quiet

I DON'T WANT TO!

<SFX> FUUON

Why do I lead such a terrible life...

<SFX> PAA

WHA
WHERE
ARE
WE?

THE THING WHERE A WHOLE BUNCH OF SPIRITS AND GHOSTS HOLD LANTERNS AND MARCH IN A PROCESSION—?

IS THIS "HYAKKIYAKO?"

"PICTURE BOOK HYAKKIKYAKO."

IT WAS SOMETHING ARTISTS DREW IN THE EDO PERIOD.

YEAH!

I'M NOT SURE.

DOES THAT MEAN WE'RE IN A BOOK?

<SFX> SHRUG

WHAT? YOU DON'T KNOW!?

ouch

SO THIS IS THE WORLD OF HYAKKIYOKU.

OF COURSE! EVERY YEAR THE DEMONS AND SPIRITS GATHER HERE... IF IT'S NOT THE HYAKKIYOKU... WHAT COULD IT BE?

WHAT ARE YOU DOING?

IF YOU DON'T HURRY... YOU'LL BE LEFT BEHIND!

AND THEN YOU CAN'T JOIN THE HYAKKIYOKU.

Oh ho ho!

Ah ha ha!

HUMANS DRAW THIS, TOO?

HUH? WAS THAT A JOKE? IT'S NOT FUNNY AT ALL!

I MEAN... THIS ISN'T INSIDE A BOOK?

DO YOU SMELL ANY WEIRD ODORS OR FEEL LIKE BARFING?

NO.

SO THAT MEANS, THE SPIRITS IN THIS PROCESSION... AREN'T EVIL?

HOW DOES IT FEEL?

HUH?

OH! WE'LL BE LEFT BEHIND.

COME ON, LET'S HURRY!

<SFX> ZORO, ZORO

ARE...

ARE YOU SURE?

THEY'RE RIGHT IN FRONT OF YOU, BUT THEY DON'T MAKE YOU FEEL UNCOMFORTABLE...

IT'S BECAUSE THEY MEAN YOU NO HARM, RIGHT?

They're not dangerous.

THAT COULD BE TRUE.

BUT I'M NOT SURE IF IT IS, EITHER.

LOOKS LIKE YOU CAN TELL...

WHETHER THEY'RE GOOD OR EVIL.

WHY WOULD YOU THINK THAT?

WHERE'S THE PROOF?

THEY'RE GOING TO LEAVE US BEHIND IF WE DON'T HURRY!

YOU KNOW

AH!

<SFX> ZURU ZURU

DON'T ACT SO SURE THEN!

THERE IS NONE.

<SFX> STRAIGHTFORWARD

BUT WHERE ARE THEY GOING?

SO SLOW.

HOW WOULD I KNOW?

BECAUSE WE BOTH HAVE TO HOLD IT, DON'T RUN!

<SFX> FALL

<SFX> STEP, STEP, STEP

THAT HURTS!

I'M SORRY.

OW!

Who do you think you are?

CAN'T YOU BE A LITTLE MORE POLITE?

<SFX> STOP BONK

?

THAT'S HUGE!

WHAT AN AMAZING TREE...

IT'S QUITE OVERWHELMING... BUT NOT AT ALL UNPLEASANT.

FEEL ANY LOATHING FOR IT?

FROM THE LOOKS OF THESE FLOWERS, IT'S FLOURISHING THIS YEAR!

YEAH... DEFINITELY.

LOOKS LIKE THEY'RE HOLDING THEIR LANTERNS BESIDE THE FLOWERS.....

WHAT ARE THEY DOING?

KYAA!

WAH!

<SFX> TRIP

AHHH

WHY DO THEY HAVE SUCH AN EXCEPTIONAL GHOST LANTERN?

THERE ARE HUMANS.

THERE ARE HUMANS.

<SFX> ZAWA

<SFX> ZAWA, ZAWA

MORE IMPORTANTLY, HOW SHALL WE DEAL WITH THESE HUMANS?

WHY DON'T WE EAT THEM?

WAIT!!

<SFX> GOO

FROM THE ODEN PLACE...!

YOU'RE

WHAT A GREAT PRESENT.

AN EXORCISM ARROW.

<SFX> OOH

IS HELPING US DISPEL EVIL.

A HUMAN WITH A PURE HEART

IT'S A VERY GOOD PROTECTION AMULET.

I GOT THIS FROM HIM!

<SFX> ZAWA, ZAWA

<SFX> BA

HE'S REALLY A GOOD PERSON SO PLEASE DON'T EAT HIM!

HE GAVE THIS TO ME

AFTER COMPLIMENTING FATHER'S ODEN!

EH?!

Fine.

I will give some to the human child as well.

DID YOU HEAR THAT? THE TREE SEEMED TO BE TALKING.

THE TREE?!

HOW DO I SAY THIS? I DON'T REALLY WANT TO APPROACH IT.

IT DOESN'T FEEL EVIL OR ANYTHING.

mutter

mutter

HOW IS THIS TREE?

Welcome.

Put your lanterns here.

No need to exaggerate.

HEAR THAT?

ACK!

<SFX> DORU

WINE?

THAT SMELL...

Thanks to this little fox, you got a share as well.

Please drink it sparingly.

THANKS FOR YOUR HELP.

This is

Manna

That only the spirits who join Hyakkiyoku recieve, once a year.

The things attracted to you are not always good.

Child with the unique aura.

So far it must have caused much misery.

Though the change is slight.

However, it's beginning to change.

<SFX> FURA

Especially the transformation you went through after meeting someone.

Please treasure it.

<SFX> FUON

IF IT WAS A DREAM, THEN WE STOOD HERE AND SLEPT FOR ABOUT EIGHT HOURS.

EH?!

WE'RE BACK?

THAT SEEMED LIKE A DREAM.

BUT WHY DID YUUKO GIVE ME THIS LANTERN?

<SFX> GLUG

BECAUSE I WANTED THE MANNA, OF COURSE!

<SFX> SNAP

THE HYAKKIYOKU'S MANNA IS BETTER THAN THE VERY BEST WINE.

...WAIT, SO YOU MEAN WE WERE...

why am I being squished

HI!!

<SFX> KABAM

I WAS ALMOST EATEN!

By monsters!!

Ah ha ha

HERE, DOUMEKI-KUN, DRINK SOME TOO!

ERRAND RUNNERS. THANKS ——♡

<SFX> GLITTER, GLITTER

JUST NOW, THAT TREE TALKED ABOUT A "TRANSFORMATION I WENT THROUGH AFTER MEETING SOMEONE."

I also brought a lot of Watanuki's cooking to go with the wine!

準備万端

ぱっ

CHEERS!

飲む気満々

<SFX> PREPARED EVERYTHING

<SFX> PON

<SFX> HALF-DRUNK ALREADY

COULD THAT REFER TO BEING ORDERED AROUND LIKE A SLAVE EVER SINCE I MET YUUKO-SAN?!

わいわい

Chee——rs!

<SFX> WAI, WAI

I'M COMING !!

急

ぐ!

WATANUKI——! IF YOU DON'T COME, WE'LL DRINK THE REST——!

<SFX> I DON'T CARE ANYMORE!

THIS IS WONDERFUL. ♥

Drink some more!

DRINK!

I WENT WITH YOU TOO.

YES I CAN! I'M THE ONE WHO BROUGHT IT BACK!

HAHAHA. WATANUKI, YOU SHOULDN'T STEAL HIS SHARE.

HOW ODD —— ! I DRANK YOURS, TOO!

YOU OBVIOUSLY DRANK TOO MUCH.

SHUT UP —— ! IT'S ALL DOUMEKI'S FAULT!!

AHAHA. WATANUKI, YOU'RE NOT MAKING MUCH SENSE!

IT DOESN'T MATTER! JUST BECAUSE IT'S DOUMEKI!

AHAHAHA.

HAHA...
WATANUKI
IS STILL
TOO WEAK.

...WHY
DID YOU
COME
TO THE
PARK?

BUT YOU
DIDN'T WAIT.

EVEN IF
YOU DIDN'T
COME, THIS
GUY WOULD'VE
BROUGHT IT
BACK TO
THE SHOP.

IS IT BECAUSE YOU DON'T WANT TO LET ME IN YOUR SHOP?

IS IT BECAUSE I WAS WITH HIM?

...YOU REALIZED IT, HUH?

YOU ARE NOT A PERSON WHO NEEDS TO GO IN.

MY SHOP IS HERE, YET NOT HERE.

THE ONLY PEOPLE WHO GO IN, ARE THE ONES WHO MUST GO IN.

DOES HE NEED TO GO IN?

YES.

BECAUSE OF THAT, WATANUKI CAME.

THAT SHOP WAS CREATED IN PREPARATION FOR SOMETHING THAT WILL HAPPEN IN THE FUTURE.

THERE ARE NO COINCIDENCES IN THIS WORLD.

EVERYTHING THAT HAPPENS, MUST HAPPEN.

be with you scans

volume 06 chapter 02

This release was scanlated by the staff of Be With You Scans unless otherwise noted in the credits. This is done by fans for fans; please do not use them for anything other than personal reading.

Please remember to support the author by buying an official version of the manga, and cheer us on by visiting our website.

Thank you for your support.

Website:
http://bwys.net

IRC:
#bwys@irc.irchighway.net

Yahoo Groups:
http://groups.yahoo.com/groups/bwyxholic

Scanner: Earth Dragon
Translator: Foxfire
Proofreader: Chara
Editor: Maris

xxHOLic

×××HOLIC

～×××ホリック～

CHAMPAGNE IS DEFINITELY THE BEST FOR CELEBRATING!

HONESTLY! YOU DRINK SO MUCH EVERY DAY!

130 yen

<SFX> PUHA

WELL, TODAY'S A DAY WHEN WE CAN DRINK OURSELVES SILLY!

♥

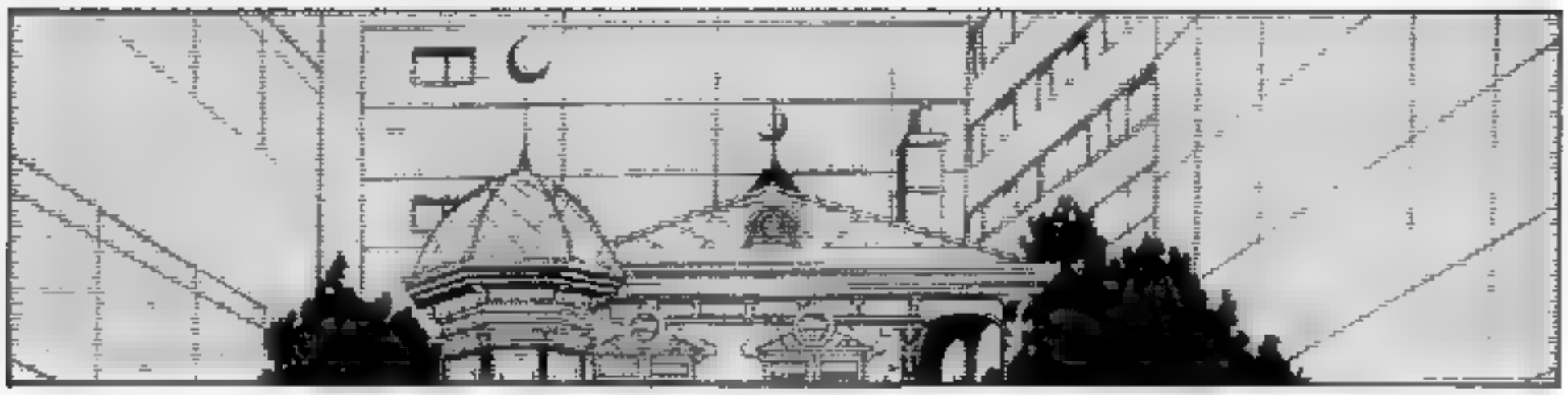
If you told me, I could've baked a cake instead

IS THERE ANYTHING WORTH CELEBRATING TODAY?

NOOO!!

NO DESSERTS FOR YOU!!!

<SFX> TURN



CAN WE HAVE FISH MEATBALLS TOMORROW?
I'LL BE WAITING.
THAT'S MY WATANUKI! EXACTLY WHAT I WANT!
FINE. I'LL BOIL THEM FOR YOU. AROUND, SAY, 30 STICKS?

GOOD WORK.
I'LL BE GOING NOW.
I'LL BE HERE TOMORROW AT FIVE OR SO.

DID YOU BUY THEM IN THE MORNING?
YES. WHY?
YEAH.
HEY! THESE ARE NEW SHOES!

"HIDE YOUR THUMB WHEN PASSING A GRAVEYARD."

"WHISTLING AT NIGHT ATTRACTS SNAKES."

"IF YOU CLIP YOUR TOENAILS AT NIGHT, YOU WON'T MAKE IT TO YOUR PARENTS' FUNERAL."

THOSE ARE JUST MYTHS, IDIOMS, OLD WIVES' TALES.

Are idioms always wrong?

THERE'S A SAYING

"DON'T WEAR NEW SHOES AT NIGHT."

FOR EXAMPLE, NOT CLIPPING YOUR TOENAILS AT NIGHT IS BECAUSE IT'S DARK AND EASIER TO HURT YOURSELF, ISN'T IT?

NO. IT'S JUST THAT THESE ARE ONLY SAFETY PRECAUTIONS.

YOU THINK ALL OF THESE HAVE NO JUSTIFICATION?

HM... I WONDER WHY?

Ah... That's...

THEN, WHY DO THEY SAY YOU WON'T MAKE IT TO YOUR PARENTS' FUNERAL?

AH?

HUH?

WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN... DID SOMETHING HAPPEN?

WHY DON'T YOU STAY OVERNIGHT TODAY, WATANUKI.

FOR FOOD AGAIN!

Sleep-over!

BECAUSE I WANT TO EAT BREAD CAKE TOMORROW ♥

WE'RE DOING KICKBALL TOMORROW; I HAVE TO CUT IT.

AH —— IT GREW AGAIN...

GEEZ! YUUKO-SAN IS REALLY A BIT TOO SELFISH!

OH! HERE'S ONE.

BUT I DON'T HAVE A NAIL CLIPPER...

WILL CLIPPING YOUR TOENAILS AT NIGHT REALLY MAKE YOU MISS YOUR PARENTS' FUNERAL?

Oh, here's a piece of paper

I'LL BE LATE FOR SURE IF I DO IT TOMORROW, SO I MIGHT AS WELL.

THEN AGAIN, I DON'T HAVE PARENTS...

<SFX> SNIP SNIP SNIP

<SFX> KA-CHA KA-CHA

?

?

ぱちん

ぱちん

ぱちん

<SFX> KA-CHA, KA-CHA, SNIP

<SFX> SNIP SNIP

<SFX> KA-CHA

<SFX> KA-CHA

DON'T MOVE!

<SFX> SU

WHAT?

<SFX> SWISH

<SFX> PACHI

<SFX> KIN

<SFX> SHA

<SFX> SULU

IT'S SAFE NOW.

BECAUSE THAT WILL COME...

DID THAT THING COME BECAUSE I WAS CLIPPING MY TOE-NAILS?

YEAH.

THAT'S WHY... YOU SHOULDN'T CLIP YOUR TOENAILS AT NIGHT...

YOU WOULD ALREADY BE DEAD.

CAN YOU STILL GO TO YOUR PARENTS' FUNERAL, IF THAT CUTS OFF YOUR HEAD?

ANYHOW, DON'T UNDERESTIMATE THE ACCURACY OF SOMETHING THAT'S BEEN PASSED DOWN THROUGH THE GENERATIONS.

YES, WHAT COULD THAT HAVE BEEN?

WHAT WAS THAT?

THUS

SOMETIMES, SOME HUMANS WILL MEET THOSE CREATURES.

THERE ARE MANY CREATURES THAT HUMANS ARE UN-AWARE OF.

HUMANS ARE NOT THE ONLY BEINGS IN THIS WORLD...

AND THEIR EXISTENCE, THEIR THOUGHTS, AND THE FEAR

IS PASSED ON TO OTHERS...

BUT VERY FEW PEOPLE BELIEVE IN IT.

SO THEY CAN ONLY HIDE IT, LIKE A CODE, WITHIN...

STORIES PASSED DOWN THROUGH THE GENERATIONS; ANCIENT TRADITIONS!

Be with you scans

volume 06 chapter 03

This release was scanlated by the staff of Be With You Scans unless otherwise noted in the credits. This is done by fans for fans; please do not use them for anything other than personal reading.

Please remember to support the author by buying an official version of the manga, and cheer us on by visiting our website.

Thank you for your support.

Website:
http://bwys.net

IRC:
#bwys@irc.irchighway.net

Yahoo Groups:
http://groups.yahoo.com/groups/bwyxholic

Scanner: Earth Dragon
Translator: Foxfire
Proofreader: Chara
Editor: Maris

xxHOLic

xxHOLiC
×××ホリック

NOW I CAN USE IT TO MAKE ROAST POTATO!

A NICE BIG PILE OF LEAVES —

<SFX> ZA

HUH?

Will it work?

YUUKO-SAN SHOULD BE BACK SOON.

<SFX> CREAK, CREAK, CREAK

<SFX> BIG PILE

HELLO.

OH, UM... YUUKO-SAN ISN'T HOME TODAY.

SWEEPING THE YARD SEEMS LIKE HARD WORK.

H-HELLO.

YUUKO-SAN?

HM?

UM... IF YOU WANT HER FOR SOMETHING...

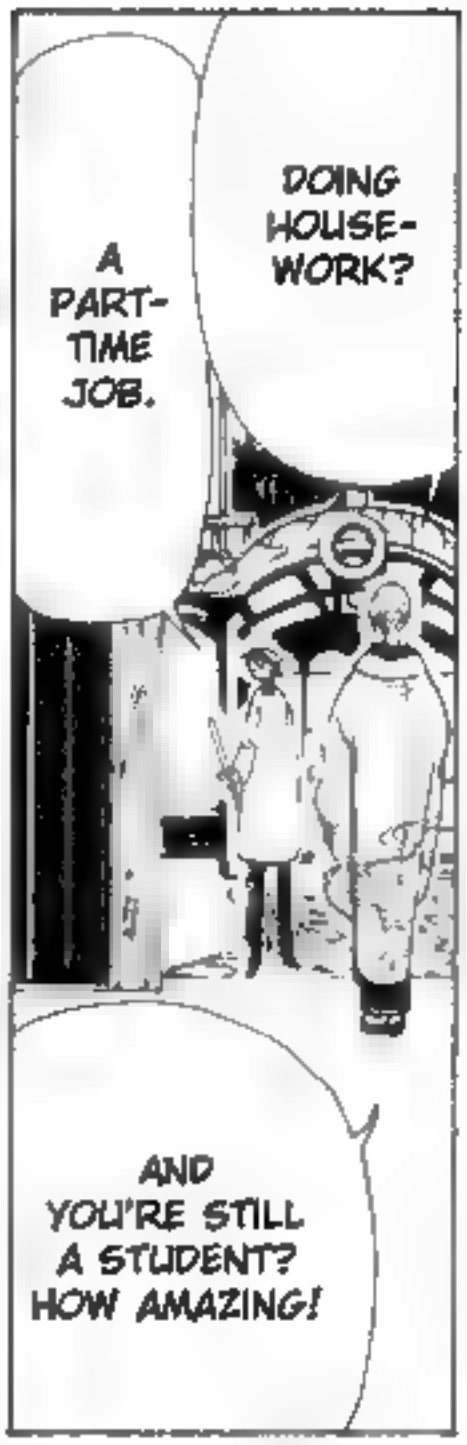
WHAT A PRETTY HOUSE.

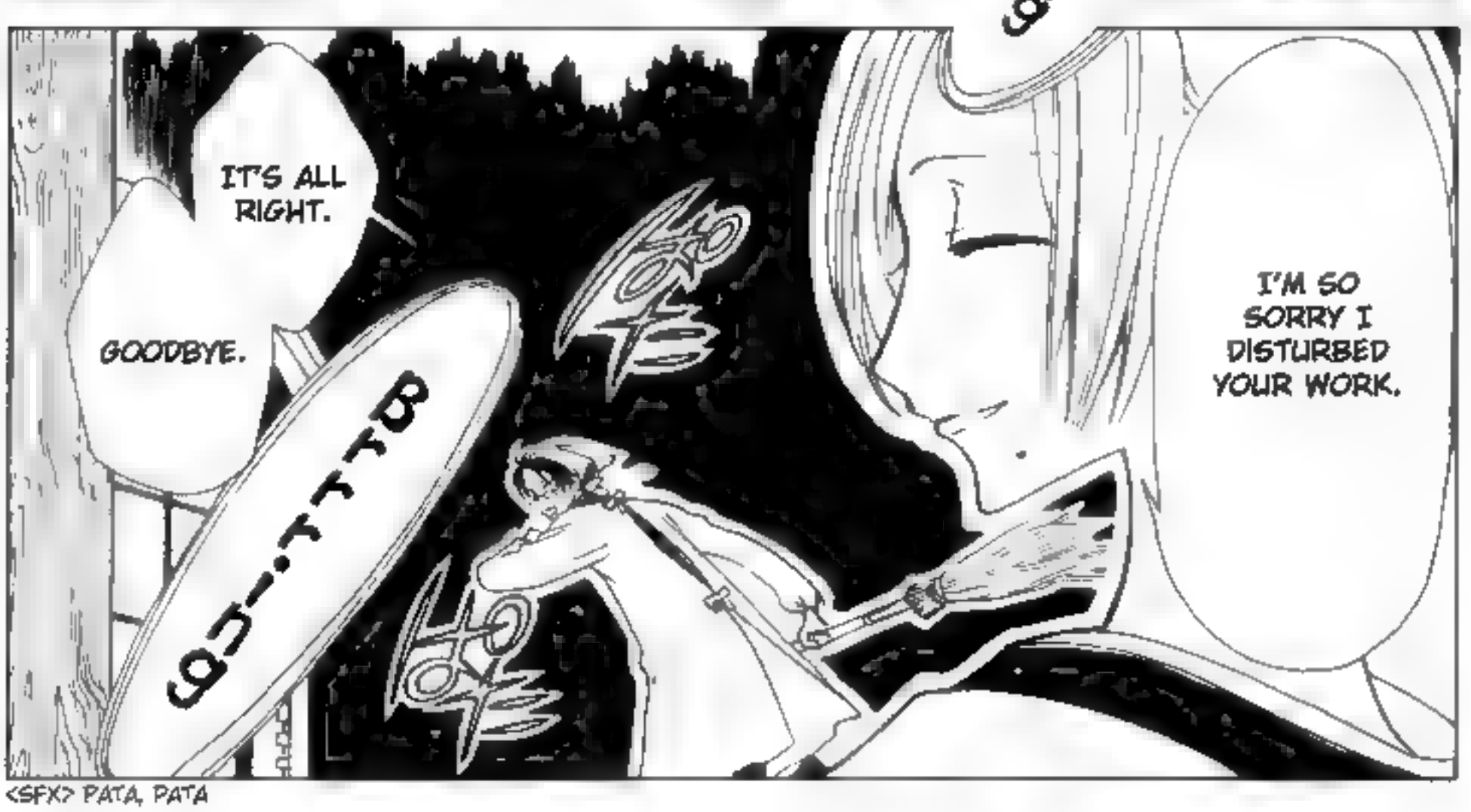
UH, THIS IS A STORE.

OH... NOT AT ALL.

SORRY TO DISTURB YOU.

WELL, YOU SOUNDED VERY HAPPY, AND MY FEET JUST UNCONSCIOUSLY TOOK ME HERE.





<SFX> PATA, PATA

<SFX> BRRRRING
BRRRRING
<SFX> BRRRRING
BRRRRING

YUUKO-SAN!

YOU SOUND TIRED.

<SFX> GA-CHA

YES.

HELLO.

<SFX> BRRING...

SORRY

I MIGHT NOT BE HOME FOR A FEW DAYS.

BUT I CAN'T MAKE IT BACK TOMORROW, EITHER.

IS THAT SO?

SO YOU WON'T HAVE TO COME TO MY HOUSE FOR A WHILE.

WHAT —— ?! I WANT ROAST POTATO —— !!

Mahona wants it too —— !!

THEN I'LL MAKE IT TOMORROW.

THE TRAFFIC'S SO HEAVY HERE, I DON'T THINK I CAN MAKE IT BACK.

Wah!

THEN I GUESS I'LL HAVE TO ROAST POTATOES WITH LEAVES SOME OTHER TIME.

THANKS. TAKE CARE.

I'LL BRING BACK SOME LOCAL FOODS FOR YOU.

ALL RIGHT.

YOU TOO.

BEEP BEEP

EH...?

<SFX> GA-CHA

AND IT HAS SANTA CLAUS AND REINDEER ON IT.

THE CAKE LOOKS LIKE A TREE STUMP; IT'S SO CUTE.

YEAH.

I LOVE IT.

<SFX> SPARKLE, SPARKLE

I SEE —

SO HIMAWARI-CHAN ALWAYS BUYS HER CHRISTMAS CAKE FROM BUSH THE NOEL?

YEAH.

<SFX> DING-DONG, DING-DONG

OI.

大好き

HIMAWARI-CHAN IS THE BEST —!!

<SFX> SO CUTE SO CUTE, SO CUTE, SO CUTE

GOING HOME?

WHAT "OI!"

<SFX> TURN

HIMAWARI-CHAN'S GOING TO CHEER FOR DOUMEKI ——!

CAN I COME CHEER FOR YOU AGAIN?

SURE.

THERE'LL BE A COMPE-TITION SOON.

THE ARCHERY CLUB'S BEEN WORKING VERY HARD LATELY.

いやぁぁぁ

<SFX> NOOOOOO

Don't "oi" me!

YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT?!

IS DOUMEKI-KUN HEADING TO THE ARCHERY CLUB?

YEAH.

GOING TO YOUR PART-TIME JOB WITH YUUKO-SAN?

AAH?!

WHAT ABOUT YOU?

<SFX> TURN

SHE WON'T BE HOME FOR A FEW DAYS.

I DON'T HAVE TO GO BECAUSE YUUKO-SAN'S NOT THERE.

<SFX> HUH?

IT'S AT YUUKO-SAN'S.

Sleeping in the pipe.

YOU SHOULD CARRY IT WITH YOU.

WHERE'S THE KUDAKITSUNE?

WHAT?!

You have an opinion?

<SFX> TURN

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!!

WHAT THE HECK!!

<SFX> PATA PATA

WHERE'D YOU GET THAT IDEA?!

<SFX> FALL

SEEM TO GET ALONG VERY WELL.

DOUMEKI -KUN AND WATANUKI -KUN.

<SFX> NEH

GEEZ, I DON'T UNDERSTAND THAT DOUMEKI AT ALL!!

I really can't stand him!

<SFX> すくすく

AH... Yesterday's...

<SFX> SWISH, SWISH, SWISH

YES.

BACK FROM SCHOOL?

IT SEEMS A BIT EARLY. ARE YOU IN ANY CLUBS?

NO, I'M IN THE GO-HOME -EARLY CLUB.

OH, NOT REALLY.

I'M SORRY.

I JUST THINK YOU LOOK HAPPY, THE WAY YOU MAKE WEIRD FACES AS YOU WALK.

<SFX> SWISH SWISH

IN THAT CASE, WOULD YOU MIND CHATTING A BIT?

ACTUALLY I'M TAKING A BREAK.

RIGHT, YOU HAVE TO GO TO YOUR JOB.

HUH?

NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT.

AM I WEIRD?

EH?

THIS FEELS LIKE DRINKING COFFEE FROM A CUP.

YOU REMIND ME

OF MY CHILD.

BUT HE DIED A LONG TIME AGO.

LIAR, IT'S WRITTEN ON YOUR FACE.

かお？！

<SFX> KYAA

IF HE GREW UP, HE MIGHT'VE TURNED OUT LIKE YOU.

A BOY?

THANKS.

SO SEEING YOU IS LIKE A DREAM COME TRUE.

WELL,

I HOPE WE MEET AGAIN.

...IF YOU DON'T MIND MY SAYING SO.

NOT AT ALL.

NOW YOU PROBABLY THINK I'M EVEN WEIRDER.

THANK YOU.

volume 06 chapter 04

Be with you scans

This release was scanlated by the staff of Be With You Scans unless otherwise noted in the credits. This is done by fans for fans; please do not use them for anything other than personal reading.

Please remember to support the author by buying an official version of the manga, and cheer us on by visiting our website.

Thank you for your support.

Website:
http://bwys.net

IRC:
#bwys@irc.irchighway.net

Yahoo Groups:
http://groups.yahoo.com/groups/bwyxholic

Scanner: Earth Dragon
Translator: Foxfire
Proofreader: Chara
Editor: Maris

xxHOLic

xxxホリック

SEEMS LIKE IT.

SO HER CHILD DIED YOUNG.

I SEE...

SHE SAID SHE HAD MORE THINGS TO TELL ME.

YEAH.

AND YOU DECIDED TO MEET AGAIN?

HIMAWARI -CHAN...

BECAUSE BEING WITH WATANUKI-KUN IS SO FUN.

I'M SURE THAT LADY CAN HARDLY WAIT.

HUH? REALLY?

WHAT STAND-UP COMEDIES.

But don't you...?

ESPECIALLY WHEN YOU PERFORM STAND-UP COMEDIES WITH DOUMEKI-KUN.

COME TO THINK OF IT, DOUMEKI IS SURE BUSY.

He said he wouldn't have time to come eat his lunch box.

<SFX> STAB

BECAUSE LAST TIME DOUMEKI GOT HURT AND COULDN'T COMPETE.

THEY'RE REALLY BUSY.

BUT HE SAID THAT THIS TIME, OUR ARCHERY CLUB MIGHT WIN, SO THEY'RE ALL PRACTICING REALLY HARD.

OH, THEY'RE PRACTICING, RIGHT? EVEN DURING LUNCH BREAK...

ANYWAYS, AREN'T YOU GOING TO THE COMPETITION AS WELL?

I FEEL SO BAD FOR DOUMEKI.

OF COURSE IT DOES. I HEARD DOUMEKI IS THE BEST IN THE CLUB.

HIMAWARI-CHAN, UM..... DOUMEKI'S THING... IS JUST TOO... TOO... TOO!

?? WHAT?

I... I SAY... UM... HIMAWARI -CHAN.

<SFX> DOKI DOKI

<SFX> UU.

IT'S...IT'S JUST ONE PERSON. DOESN'T MAKE A DIFFERENCE...

TOO!!

<SFX> ZUZAAAA

WE SHOULD GO BACK TO THE CLASSROOM.

OH, IT'S THE BELL.

<SFX> DI —— NG DO —— NG

YOU LIKE THE GIRL CALLED HIMAWARI-CHAN, RIGHT?

HOW CUTE.

NO

UH... UM

MAKING DECISIONS LIKE THAT IS SO INCON-SIDERATE.

IT'S NOT CUTE AT ALL.

I'M SORRY. BUT THAT'S JUST... TOO CUTE.

<SFX> GACK

YOU DON'T HAVE TO LAUGH SO HARD.

<SFX> KUSU KUSU KUSU

YOU'RE NERVOUS WHEN YOU'RE WITH THE PERSON YOU LIKE. THAT'S SO CUTE.

BEING WITH HIMAWARI-CHAN MAKES ME NERVOUS.

What am I saying

<SFX> BLUSH

IT'D BE GREAT IF HIMAWARI-CHAN LIKES WATANUKI-KUN AS WELL.

IF YOU DON'T HURRY HOME, YOUR PARENTS WILL WORRY.

IT'S GETTING DARK.

IT'S NOT THAT. BOTH MY PARENTS HAVE PASSED AWAY.

YOU'RE STILL A STUDENT, RIGHT?

DO YOU LIVE VERY FAR FROM HERE?

IT'S OKAY. I LIVE BY MYSELF.

I'M SORRY... I TOUCHED ON THE WRONG SUBJECT...

<SFX> GYU

AND IT HAPPENED A LONG TIME AGO, ANYWAYS...

IT'S PERFECTLY FINE!

NO MATTER HOW LONG AGO IT WAS, LOSING THE MOST IMPORTANT PEOPLE IN YOUR LIFE IS STILL HARD TO FORGET. YOU WILL STILL FEEL LONELY.

...I AM LIKE THAT AS WELL.

NO.

SORRY

JUST LET ME APOLOGIZE, AND WE CAN KEEP ON CHATTING.

...IT'S NOT LIKE THAT.

That's a very good thing!

REALLY?

WHAT ABOUT YOU, HIMAWARI -CHAN?

GOOD MORNING, HIMAWARI-CHAN.

I MET DOUMEKI-KUN IN THE STUDENT COUNCIL MEETING THIS MORNING. HE SAID THAT WE WON'T BE ABLE TO EAT LUNCH TOGETHER FOR A WHILE.

GOOD MORNING.

私立十字学園

THAT'S GREAT!

I'M FREE RIGHT NOW.

IS THAT ONE THERE FOR DOUMEKI-KUN?

clap clap

TODAY'S LUNCH BOX IS THE FIFTH TIME I'VE MADE RICE BALLS!

<SFX> JA-AN

BECAUSE SHE SEEMS TO LIVE ALONE, I THOUGHT MAYBE I SHOULD...

THAT LADY?

Why would I do that?

NO WAY!

<SFX> SHAKE, SHAKE

YOU'RE MEETING HER IN THE PARK?

YEAH.

IT'LL MAKE HER VERY HAPPY.

ON MY WAY HOME.

...YEAH

volume 06 chapter 05

Be with you scans

This release was scanlated by the staff of Be With You Scans unless otherwise noted in the credits. This is done by fans for fans; please do not use them for anything other than personal reading.

Please remember to support the author by buying an official version of the manga, and cheer us on by visiting our website.

Thank you for your support.

Website:
http://bwys.net

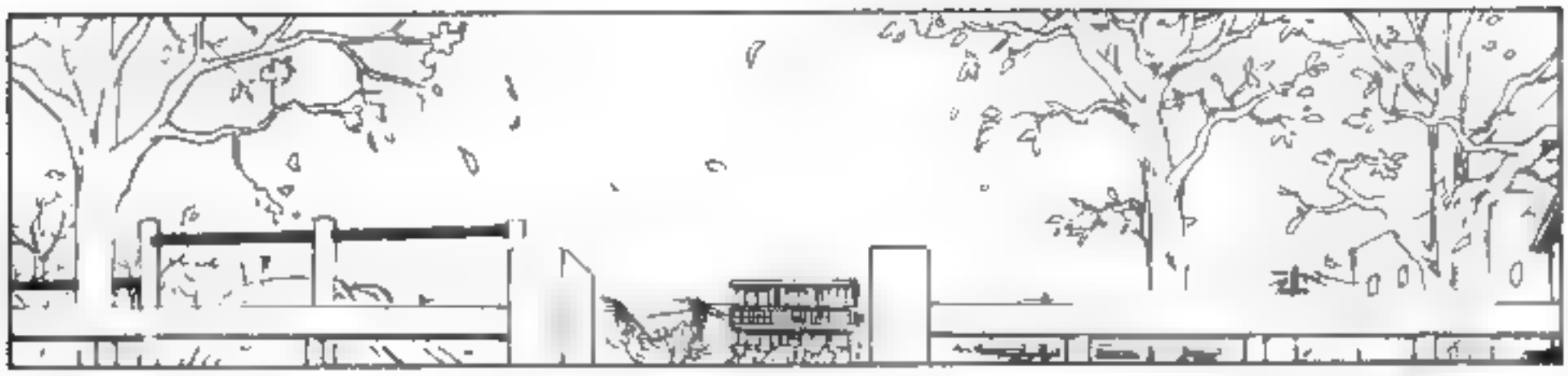
IRC:
#bwys@irc.irchighway.net

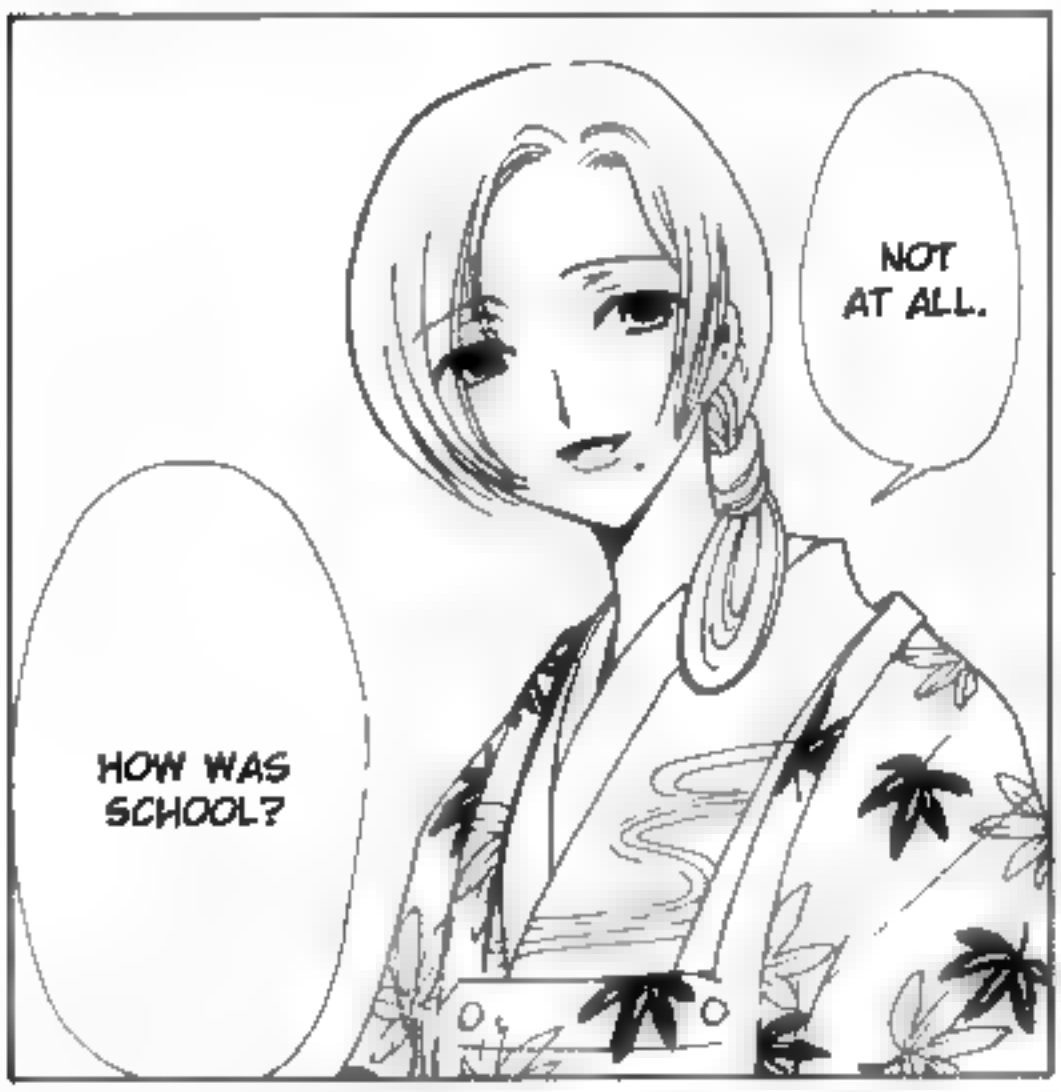
Yahoo Groups:
http://groups.yahoo.com/groups/bwyxholic

Scanner: Earth Dragon
Translator: Foxfire
Proofreader: Chara
Editor: Maris

xxHOLic

xxxHOLiC
～×××ホリック～





<SFX> PATA, PATA

THAT, IS A LUNCHBOX.

SO, IF YOU DON'T MIND...

I'M PRETTY GOOD AT COOKING.

NO, IT'S NOT LIKE THAT.

I'M REALLY VERY HAPPY.

THANK YOU.

AH, IF YOU THINK IT'S IN-CONVENIENT.

<SFX> HUG

OH, DON'T MIND THAT.

BUT YOU PROBABLY HAVE SOMETHING TO DO.

DON'T YOU WANT TO HANG OUT WITH YOUR FRIENDS?

OH, YUUKO-SAN'S NOT BACK YET.

HOW'S THE PART-TIME JOB?

I ENJOY CHATTING WITH YOU LIKE THIS.

I LIKE IT TOO.

WHAT SHOULD I MAKE NEXT TIME?
DON'T...
YOU DON'T HAVE TO MAKE THIS FOR ME.

<SFX> DING-DONG, DING-DONG

ARE YOU OKAY?

COUGH

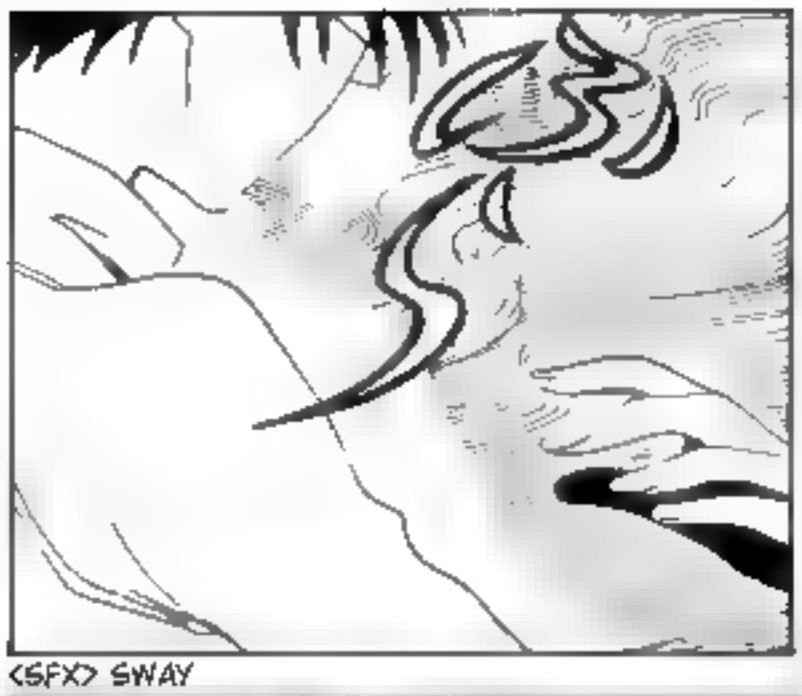
COUGH

WHAT...

WE'RE RUNNING THE MARATHON IN P.E. TODAY.

LOOKS LIKE I CAUGHT A COLD.

I'M FINE.



<SFX> SWAY

<SFX> COUGH. COUGH

1ch
<SFX> BLINK
<SFX> PHEW
WHAT... HAPPENED TO ME?

WHY ARE YOU HERE?

YOU FAINTED DURING P.E.

<SFX> Mu

I'LL GO GET A TEACHER.

DOUMEKI-KUN CARRIED WATANUKI-KUN ALL THE WAY HERE.

SORRY ABOUT THIS.

<SFX> CLACK

<SFX> KA-CHA

!!!

<SFX> KA-BAM

...WHAT DO YOU THINK IT IS?

WH... WHAT?

A COLD?

HAVE YOU GOT A TEMPERATURE?

Why did it have to be him?

ARGH

OI.

WHY DO YOU WANT TO KNOW THIS...

THIS HASN'T HAPPENED IN A LONG TIME.

NO.

DO YOU FEEL ANYTHING PECULIAR?

SO WHAT THE HECK IS WRONG WITH YOU?

<SFX> ANGRY

WHAT DID YOU SAY —!!

I THOUGHT ONLY IDIOTS CATCH COLDS IN THE WINTER.

<SFX> WEAK

HUH...?

YOUR FRIEND IS WORRIED ABOUT YOU.

IT'S NOT LIKE THAT!

<SFX> SWAY

I FEEL KIND OF DIZZY...

I, I'M SORRY.

volume 06 chapter 06

Be with you scans

This release was scanlated by the staff of Be With You Scans unless otherwise noted in the credits. This is done by fans for fans; please do not use them for anything other than personal reading.

Please remember to support the author by buying an official version of the manga, and cheer us on by visiting our website.

Thank you for your support.

Website:
http://bwys.net

IRC:
#bwys@irc.irchighway.net

Yahoo Groups:
http://groups.yahoo.com/groups/bwyxholic

Scanner: Earth Dragon
Translator: Foxfire
Proofreader: Chara
Editor: Maris

xxHOLiC

×××HOLiC
～×××ホリック～

<SFX> COUGH, COUGH

私立十字学園

I'M FINE —

WATANUKI -KUN...

<SFX> EHEHEM

...AH, NOT YET...

cough

DID YOU GO TO THE HOSPITAL YET?

NO, YOU'RE NOT.

BUT I HAVE TO MEET SOMEONE ON THE WAY BACK...

<SFX> COUGH

LET'S GO TO-GETHER AFTER SCHOOL ...

THIS COLD HAS DRAGGED ON TOO LONG!

TOMORROW WE HAVE TO GO, ALL RIGHT?

THEN TOMORROW ...

<SFX> GRAB

THAT LADY?

YEAH.

I BROUGHT A LUNCH BOX FOR HER.

YEAH.

...OKAY.

AND THEN HIMAWARI-CHAN HELD MY HAND LIKE THIS —

<SFX> COUGH, COUGH

I... I'M SORRY.

THAT SOUNDS GREAT.

<SFX> SU

SORRY, I...
IT'S ALL RIGHT.

...DOESN'T FEEL LIKE YOU HAVE A TEMPERATURE.

...YOU JUST REMINDED ME OF THE PAST.

MOM AND DAD WOULD BOTH TEST MY TEMPERATURE LIKE THAT.

WHEN I WAS SICK AS A LITTLE KID.

RIGHT BY YOUR EAR.

<SFX> HUG

SPEAKING OF THAT, THOSE NEW THERMOMETERS ARE REALLY SOMETHING. JUST GO LIKE THIS.

OH, BUT NOW I HAVE MY OWN THERMO-METER, SO I CAN DO IT MYSELF.

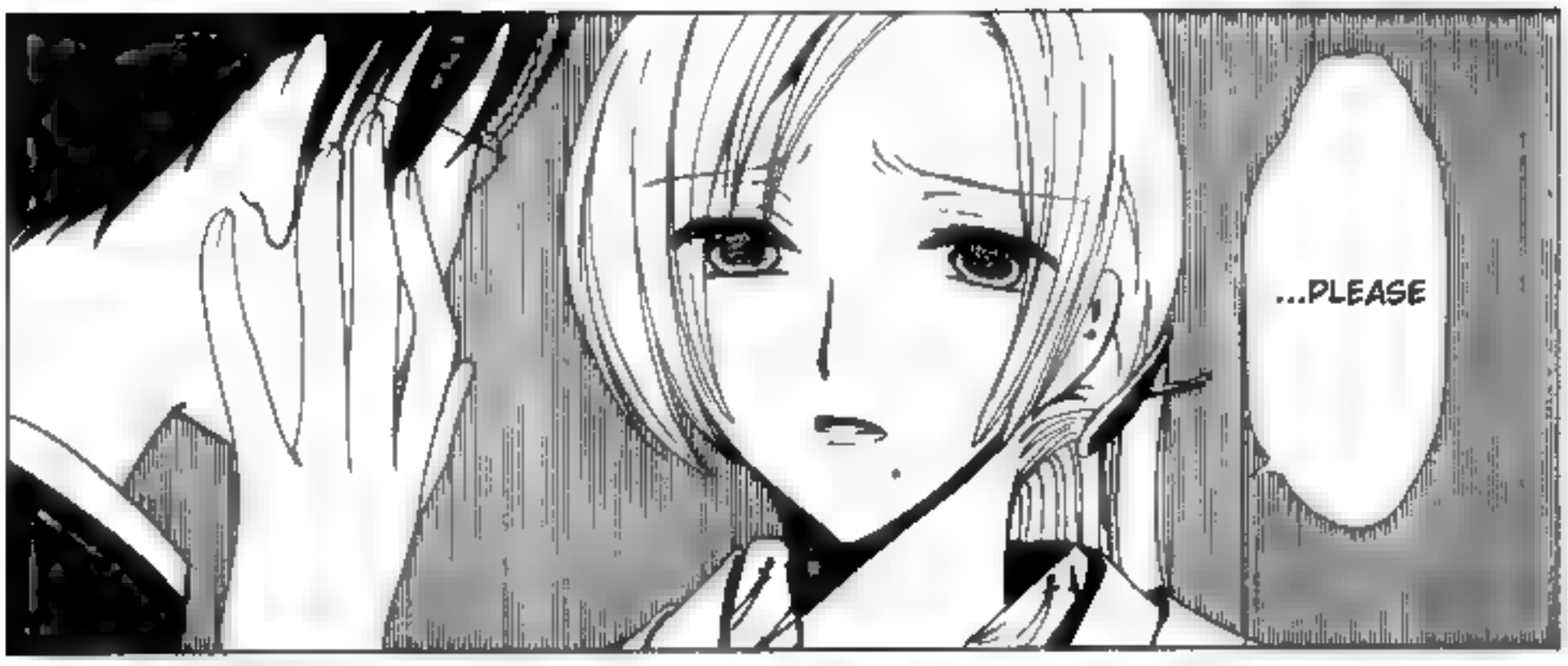
YOU'RE SUCH A DEAR, DEAR CHILD.

...DEAR CHILD.

COUGH COUGH

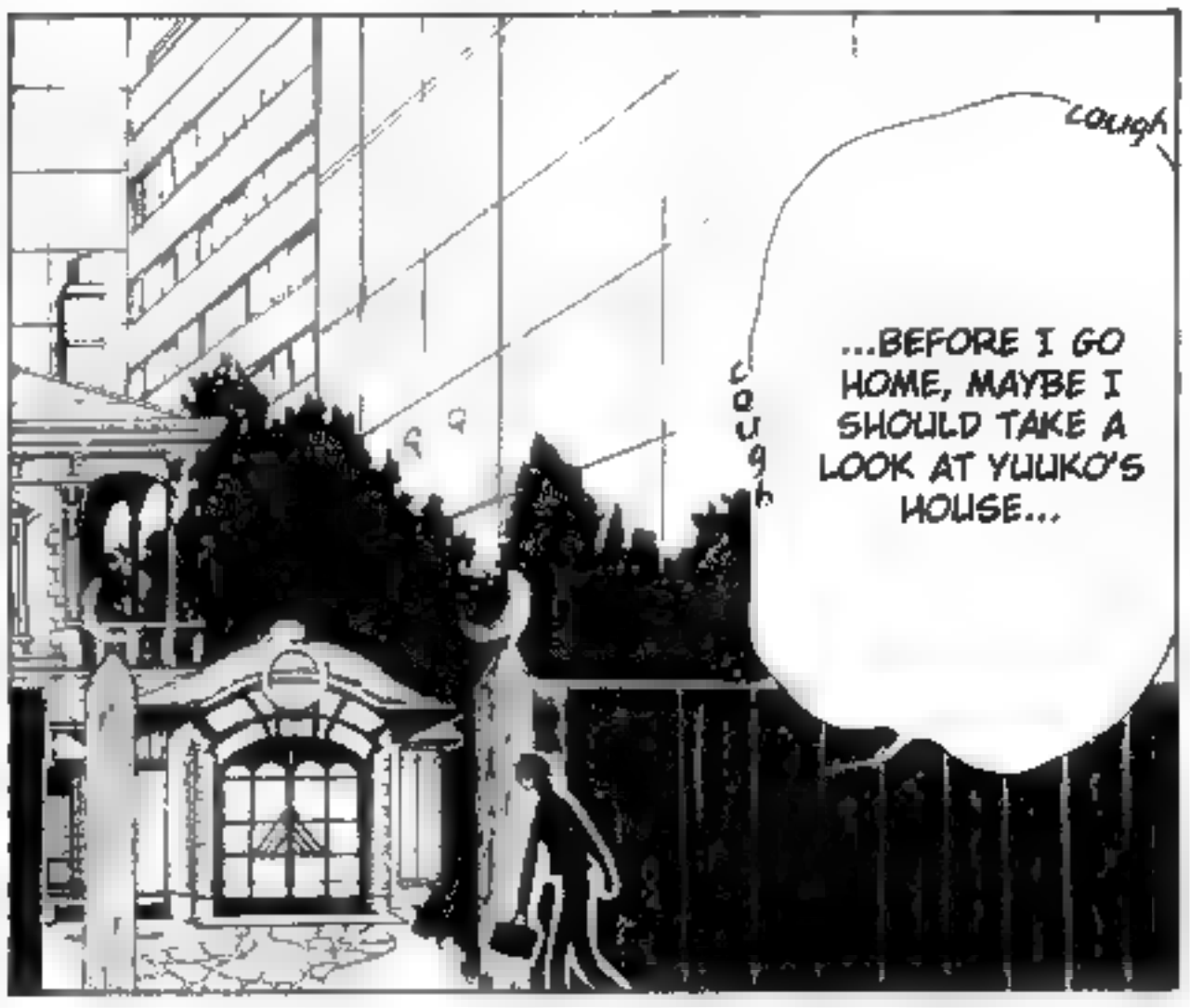
IT'S ALL RIGHT.

WE CAN STOP HERE TODAY. YOU SHOULD GET GOING.


...PLEASE

...
FINE
...

GOOD AFTERNOON
—


cough
cough
...BEFORE I GO HOME, MAYBE I SHOULD TAKE A LOOK AT YUUKO'S HOUSE...

<SFX> PITA

<SFX> BLLLLLB

<SFX> BLLLLLB

THE PHONE'S RINGING.

YUUKO-SAN'S STILL NOT BACK?

<SFX> COUGH

IS THERE ANYTHING BOTHERING HER?

LONG TIME NO SEE —

IT'S WATANUKI — LONG TIME NO SEE —

<SFX> PATA, PATA

<SFX> BLLLLLING

BLLLING

BLLLING

I STILL WON'T BE BACK FOR A WHILE!

YUUKO -SAN!

LONG TIME NO SEE, WATANUKI.

HELLO?

YES?

<SFX> PICK UP

WHAT TYPE OF CEREMONY?

THE CEREMONY'S NOT WORKING SO WELL.

A CEREMONY TO CREATE GODS.

HUH?

UH——

Where are you right now?

I CAN'T DO IT IN THE SHOP.

STAY OVERNIGHT!

?

WHAT?

IT'S GOTTEN BAD NOW, HASN'T IT?

ANYWAYS.

EH?!

I'M NOT SURE WHAT YOU'RE....!

I TOLD YOU TO BE MORE CAREFUL AND IT STILL TURNED OUT LIKE THIS?!

<SFX> COUGH, COUGH

BECAUSE YOU MET THAT WOMAN.

ㅋㅏ...

...WATANUKI...

<SFX> FLOP

COUGH

COUGH

COUGH

COUGH

...UHN

...NUKI

<SFX> ZURU

WATANUKI

<SFX> ZURU

...
AH
...

MARU AND MORO CAN'T GO OUT.

SO WE CAN ONLY BRING YOU HERE.

<SFX> ZURU, ZURU

...THAT PERSON?

THAT PERSON WILL COME AND PICK YOU UP FROM HERE.

SORRY.

<SFX> PUSH

...OOH

<SFX> CATCH

DOU...ME K!...?

<SFX> Fuu

<SFX> Sulu

AM I?

...WHERE

THIS IS MY HOUSE.

I GOT A CALL FROM YUUKO-SAN.

...WHAT?

SHE TOLD ME TO GO THERE.

...WHAT'S GOING ON?

THAT YOU'LL DISAPPEAR IF THIS CONTINUES.

YUUKO-SAN SAID

IT'S TO SAVE YOU.

...WHAT THE HECK IS GOING ON....

IN OTHER WORDS, YOU WILL DIE.

BECAUSE YOU MET THAT WOMAN.

W... WHY?

AH...

BUT... SHE DIDN'T DO ANYTHING TO ME...

WHAT OTHER CAUSES COULD THERE BE?

AND I DON'T FEEL UNCOMFORTABLE IN ANY WAY...

THERE HASN'T BEEN ANYTHING WEIRD HAPPENING LATELY, RIGHT?

BUT...

EVEN THOUGH THAT'S THE CASE.

I PROMISED

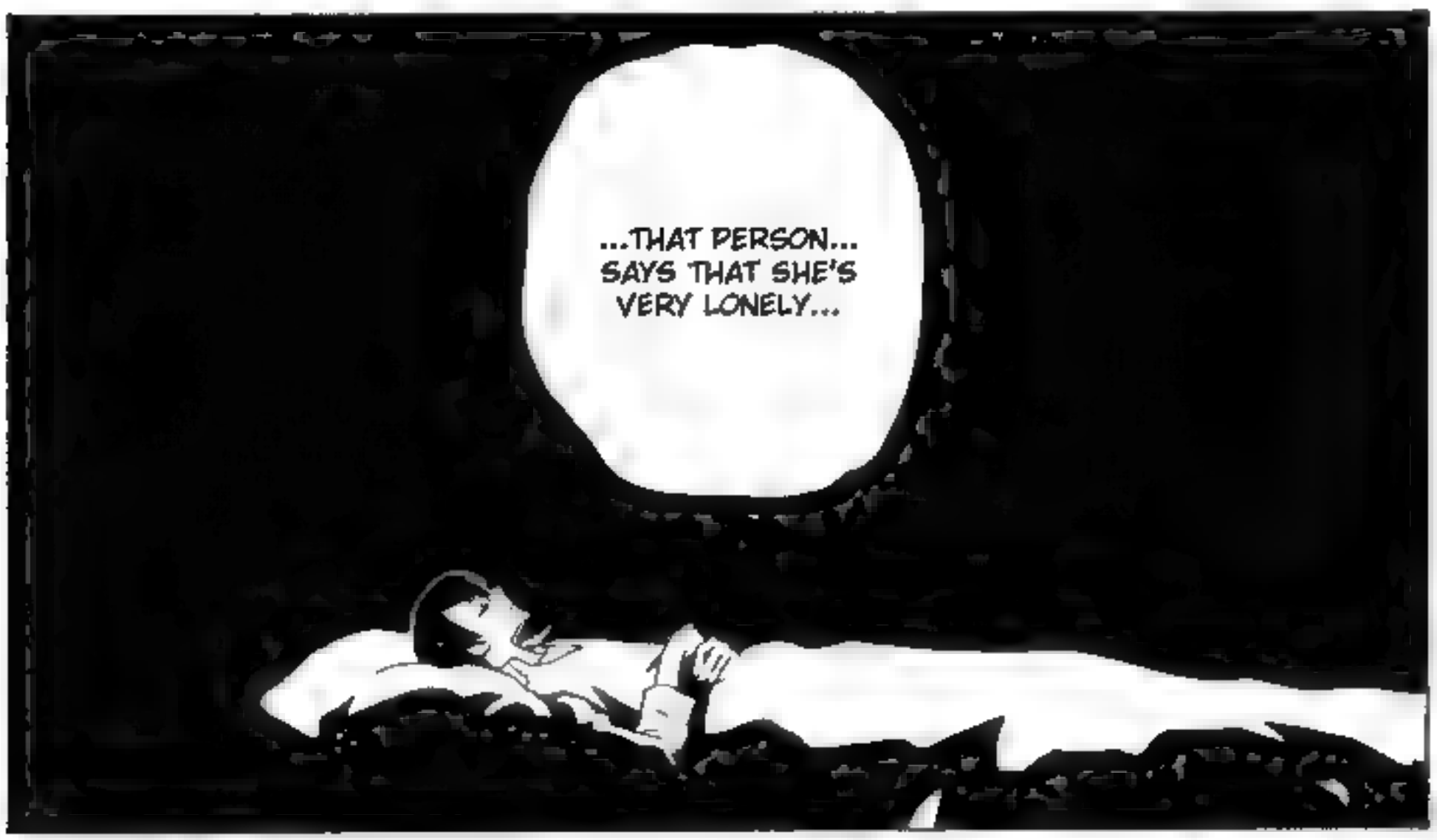
TO MEET IN THE PARK.

THAT'S HARD TO SAY.

THAT PERSON... IS NOT SOMEONE BAD.

PROMISED...

<SFX> SULL


...THAT PERSON...
SAYS THAT SHE'S
VERY LONELY...

CONTINUING ...

I CAN'T DO THAT.

TO LET HER FEEL LONELY...

<SFX> SWAY

CAN'T DO THAT...

volume 06 chapter 07

Be with you scans

This release was scanlated by the staff of Be With You Scans unless otherwise noted in the credits. This is done by fans for fans; please do not use them for anything other than personal reading.

Please remember to support the author by buying an official version of the manga, and cheer us on by visiting our website.

Thank you for your support.

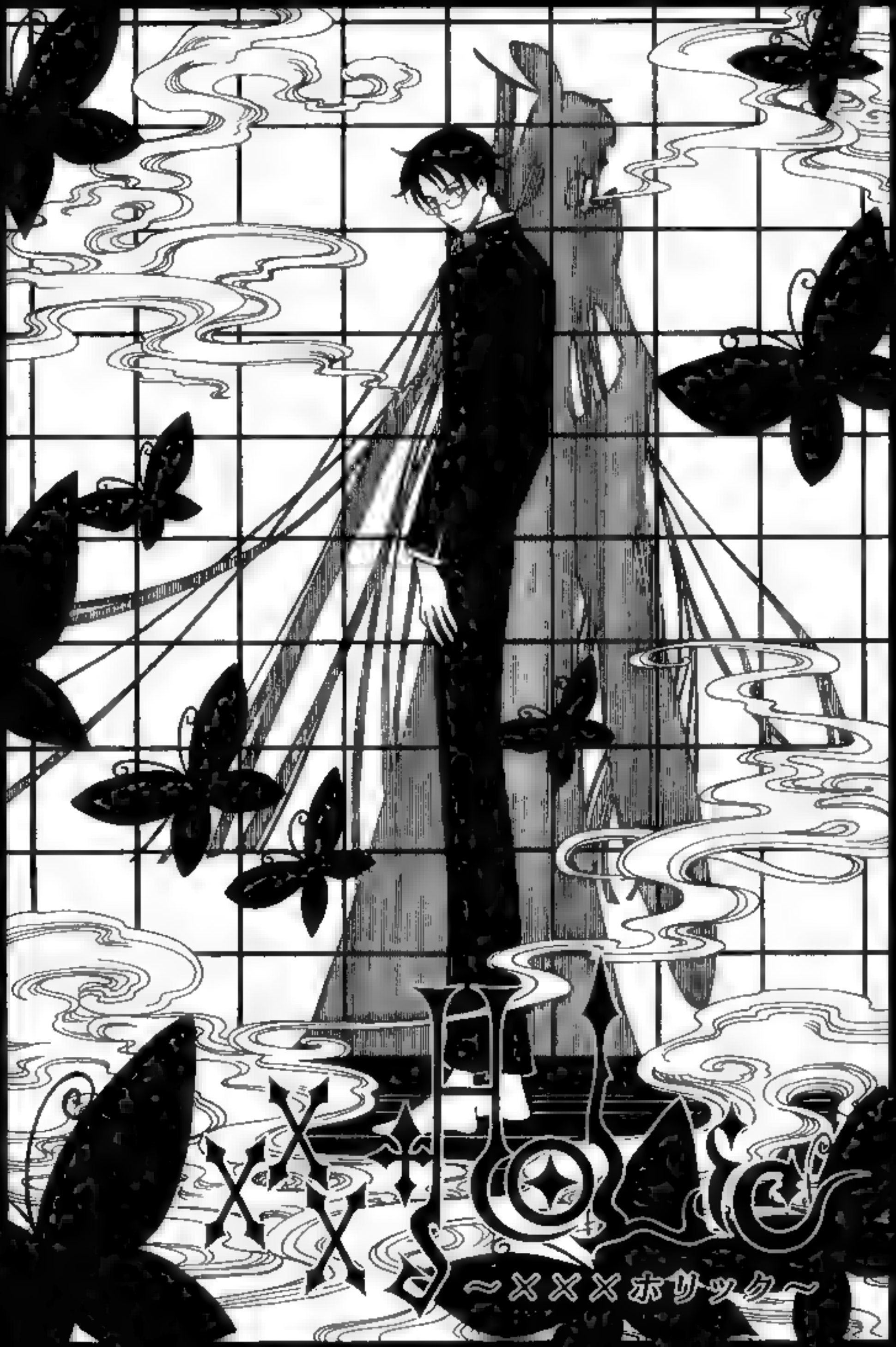
Website:
http://bwys.net

IRC:
#bwys@irc.irchighway.net

Yahoo Groups:
http://groups.yahoo.com/groups/bwyxholic

Scanner: Earth Dragon
Translator: Foxfire
Proofreader: Chara
Editor: Maris

xxHOLic


xxxホリック
～×××ホリック～

...YOU...

SORRY...

I'M LATE...

.....

AREN'T YOU COLD?

COUGH

COUGH

COUGH

COUGH

COUGH

I KNOW.

I WANT TO SEE YOU, BUT THE CLOSER I COME TO YOU THE MORE PAINFUL IT IS.

YOU SHOULD UNDERSTAND WHY YOU ARE LIKE THIS.

THIS IS ALL MY FAULT.

THEN

WHY DO YOU STILL COME?

...I GUESS SO.

BECAUSE... YOU'RE VERY LONELY.
AND I ... AM ALSO VERY LONELY.

COUGH
COUGH
COUGH
COUGH
COUGH
<SFX> RETRACTS HAND
!
<SFX> COLLAPSE
COUGH
<SFX> COUGH

DOU...
MEKI...

...I KNEW THAT NO MATTER WHAT I SAY, YOU'D STILL COME TO SEE HER.

DON'T TOUCH HIM.

THIS WOMAN.

YOU CAN SEE RIGHT THROUGH HER.

YOU REALLY ARE NOT HUMAN.

STOP!!

<SFX> BA

<SFX> PULL

<SFX> PAAN

W...
WH

WHY?

...Because
I'm no longer
lonely.

...Someone who wouldn't want you to disappear.

But you must also have....

Although I've only known you for a short period of time.

HUMAN

IT ISN'T BECAUSE SHE'S NOT

WHY DID YOU HAVE TO ATTACK HER?

I WAS ONLY MAKING A CHOICE.

〈SFX〉 FAINT

YOU'RE AWAKE.

YES...

....I DON'T KNOW WHY I KEEP DOING STUPID THINGS LATELY.

HOW EMBARASSING.

UHN.

...WAS IT DOUMEKI WHO BROUGHT ME BACK?

SORRY.

I DIDN'T LISTEN TO YOUR WARNING.

Ha...

Ha...

VERY.

<SFX> SMILE

Ha ha ha

SO MEAN.

YOU KNEW VERY WELL THAT IF YOU WERE TO GO AND SEE HER, YOU'D ONLY HURT YOURSELF, BUT EVEN SO YOU STILL CHOSE TO, IS THAT NOT RIGHT?

IT'S OK.

THIS WAS WHAT YOU YOURSELF CHOSE.

DOUMEKI'S ALSO THE SAME.

HE ONLY MADE A CHOICE.

NO MATTER WHICH SIDE YOU TAKE, IT'S STILL YOUR OWN DECISION.

AS LONG AS YOU DO NOT REGRET WHAT HAPPENED AS A RESULT, THEN IT'S OK.

HE DECIDED TO SHOOT THAT WOMAN. IT DIDN'T MATTER TO HIM THAT HE MIGHT HAVE HURT YOU.

OR THAT YOU MIGHT HATE HIM AFTER-WARDS.

HE JUST DIDN'T WANT YOU TO DISAPPEAR.

YOU MUST DECIDE HOW YOU SHOULD APPROACH DOUMEKI.

WATANUKI, NOW YOU MUST MAKE ANOTHER DECISION.

SO.

...DO YOU WANT TO KNOW WHAT THAT WOMAN REALLY WAS?

...NO.

WHAT THAT WOMAN SAID BEFORE SHE DISAPPEARED, IT WAS ALL TRUE.

THEN I SHALL TELL YOU ONE FINAL THING.

<SFX> KARAA

ALTHOUGH SHE WASN'T HUMAN, TO ME, SHE WAS A VERY GENTLE AND CARING WOMAN.

LOOKS LIKE I'LL BE WORKING HERE FOR EVEN LONGER.

HAHA.

BUT OF COURSE.

THAT'S GREAT. ♥

HE SHOULD BE ALL BETTER BY TOMORROW.

IS WATANUKI -KUN ALRIGHT?

IS HE ALRIGHT?

<SFX> BA-TAM

I'LL GO PREPARE BEDTIME WINE. ♥

I WANT TO HELP MISTRESS PREPARE THE INCENSE. ♥

NOTHING IS MORE TIRING THAN A GOD CREATING CEREMONY.

LET'S ALSO GO TO BED.

I'LL LEAVE IT TO YOU GUYS THEN.

SLOW — LY.
SLOW — LY.

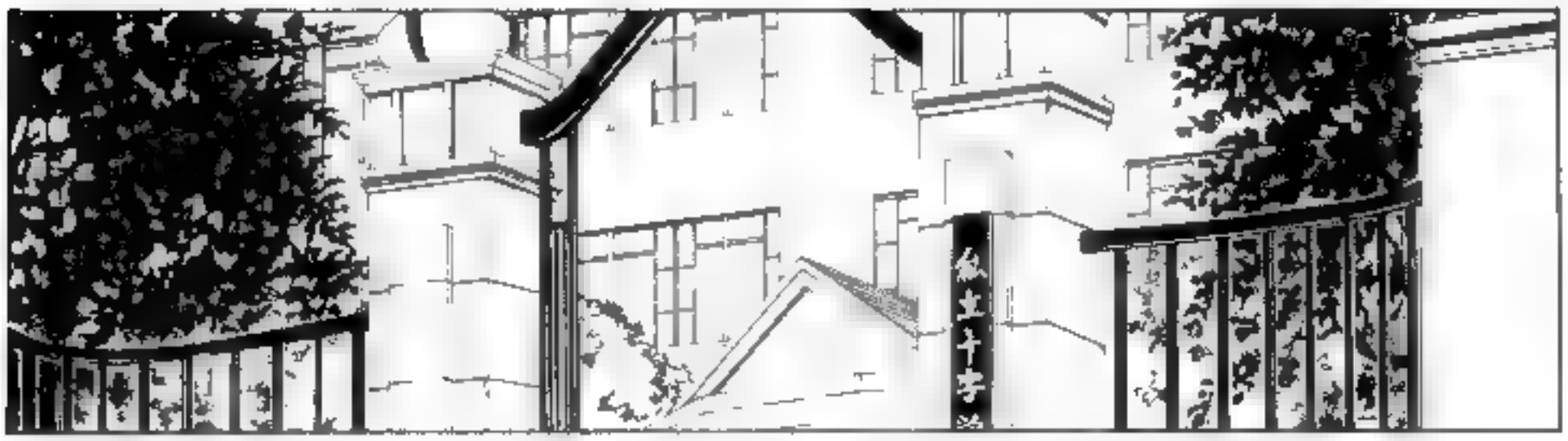
DON'T WAKE WATANUKI-KUN.

Oh

<SFX> TIP-TOE, TIP-TOE

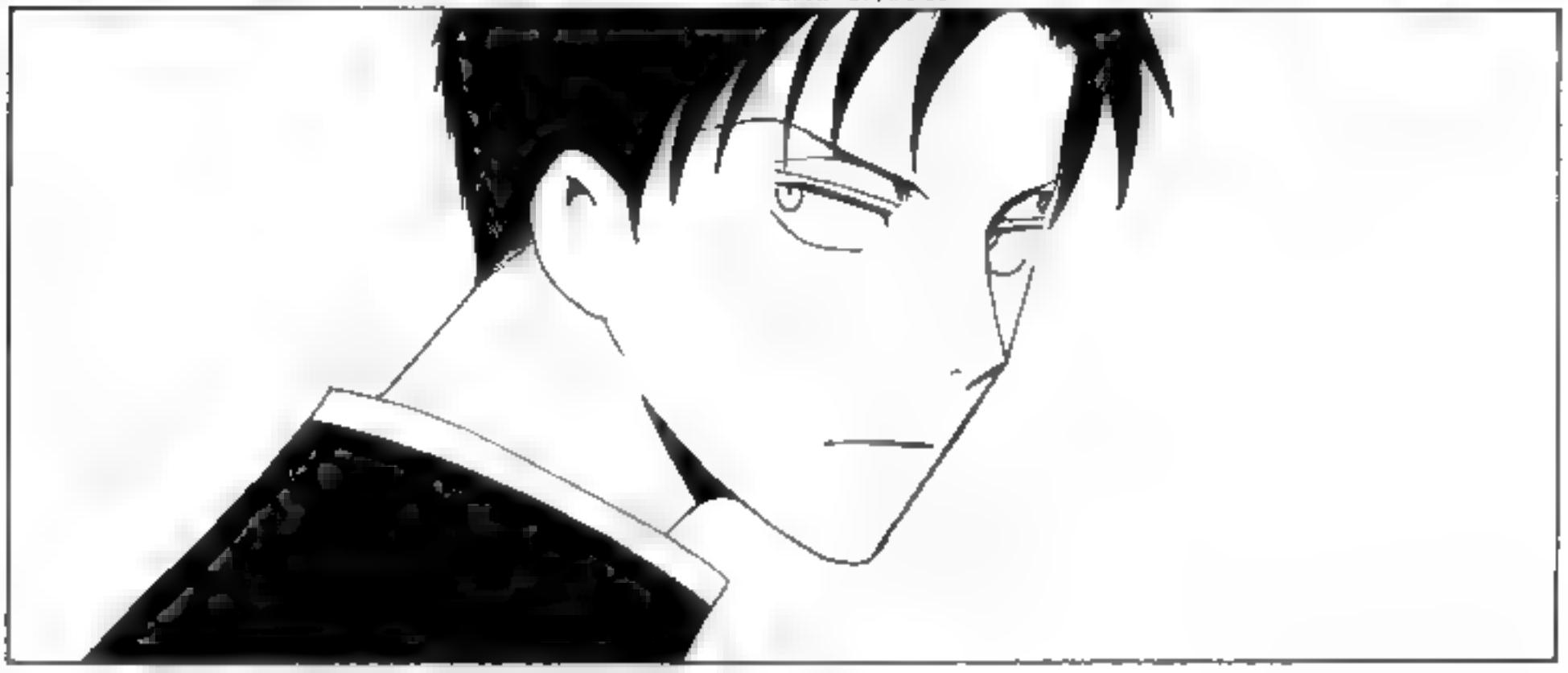
GOOD NIGHT.

SWEET DREAMS.



I'M FINE NOW.
HOW ARE YOU FEELING?
I MADE BENTO! LET'S GO EAT LUNCH TOGETHER LATER!

HIMAWARI -CHAN~~~!!
WATANUKI -KUN!


<SFX> SPARKLE

<SFX> SWU

HOLD ON.

...DID YOU MAKE INARI SUSHI TODAY?

<SFX> HMPH

BUT I'M ONLY EATING LUNCH WITH HIMIWARI -CHAN, YOU'LL REALLY JUST BE A THIRD WHEEL!

YOU CAN COME AT LUNCH IF YOU WANT TOO.

WHATEVER.

Today is tricolored riceballs!

NO! YOU STUPID INARI SUSHI IDIOT!

STOP TALKING WITH SUCH AN ARRO-GANT TONE!

TRICOLOR EH? IS THERE SALMON IN THERE?

THERE'S NO WAY HIMIWARI-CHAN!

WATANUKI-KUN AND DOUMEKI-KUN GET ALONG SO WELL.

DAMN YOU AND YOUR BIG MOUTH!!

volume 06 chapter 08

Be with you scans

This release was scanlated by the staff of Be With You Scans unless otherwise noted in the credits. This is done by fans for fans; please do not use them for anything other than personal reading.

Please remember to support the author by buying an official version of the manga, and cheer us on by visiting our website.

Thank you for your support.

Website:
http://bwys.net

IRC:
#bwys@irc.irchighway.net

Yahoo Groups:
http://groups.yahoo.com/groups/bwyxholic

Scanner: Earth Dragon
Translator: Chaloopy, Foxfire
Proofreader: Chara
Editor: Maris

xxHOLiC

XXXホリック

IT'S NOT GOING TO BE ANYTHING WEIRD IS IT?

YES,

I WOULD LIKE YOU TO HELP ME DELIVER SOMETHING.

WHY WOULD YOU THINK THAT?

AN ERRAND?

<SFX> STIR, STIR, STIR

HOW RUDE!

Is it liquor?

BECAUSE IT'S SOMETHING YUUKO-SAN WANTS ME TO DELIVER, SO... I JUST IMAGINED THAT IT HAD TO BE SOMETHING WEIRD!

<SFX> DONK

TONIGHT IS A FULL MOON.

SURE I CAN GO, BUT YUUKO-SAN, WHY DON'T YOU DELIVER IT YOURSELF?

BECAUSE

<SFX> POOF

I WANT TO DRINK WINE UNDER THE FULL MOON, OF COURSE.

FULL MOON? IS THERE SOMETHING INCONVIENT...?

-Full moon wine! ♥

YOU JUST WANT TO DRINK!?

Hmph!

GEEZ, SHE JUST WANTED A REASON TO DRINK!

BUT,

THAT IS ONE BEAUTIFUL FULL MOON!!

EH?

<SFX> SUU

WAS THAT JUST ME?

WHAT THE HELL !!!

<SFX> ZAA

<SFX> DA

<SFX> ZAZAZAZA

WAAHH!!

Grab

IF YOU SEE ANYTHING DANGEROUS, OPEN THIS!

TONIGHT IS A FULL MOON, IT'S A NIGHT WHEN ANYTHING COULD HAPPEN.

TAKE THIS WITH YOU!

IT CAN'T HELP YOU WITH STUFF LIKE THIS.

Stay and watch the house with us!

CAN'T I JUST BRING THE KUDAKITSUNE WITH ME?

Hiyo!

IT'S YOU!

RIGHT! ALL I HAVE TO DO IS OPEN THIS —

<SFX> ZIP

U?

<SFX> DA

"U!"

<SFX> DA

AH?

<SFX> DA, DA, DA

KIKYOU.

<TRANSLATOR'S NOTE>
KIKYOU = A TYPE OF FLOWER

AHHHH!

WHY DO WE HAVE TO PLAY THE PHRASE CONNECTING GAME?

What?

It's Tsuridori, the phrase-connecting game! Whyou ends with "u" so start with "u!"

Hurry! "U!"

U - UMI!

"Goma."

"RINGO."

"Midori!" Now, "ri."

"MARI!"

<TRANSLATOR'S NOTES> UMI = OCEAN. MIDORI = GREEN, RINGO = APPLE, GOMA = A TYPE OF BHUDDIST RITE, MARI = BALL

"Su!"

<SFX> WHOOSH

"Risu!"

WHAT'S GOING ON?

<TRANSLATOR'S NOTE> RISU = SQUIRREL

<SFX>BAM

WHAT JUST HAPPENED?

"Gumou."

<TRANSLATOR'S NOTE> SUMOU = SUMO WRESTLING

<SFX> KA-BAM

SU - "SURI-GARA-SU!"

<TRANSLATOR'S NOTE> SUGIGARASU = GROUND GLASS

AH... WE'RE HERE!

<SFX> DA, DA, DA, DA

U - UKAI!

"Inko."

<TRANSLATOR'S NOTES> UKAI = ?, INKO = PARAKEET

"KO-TORI."

"Rindou."

三洋燈堂

DO WE STILL HAVE TO PLAY?

<TRANSLATOR'S NOTES> KOTORI = LITTLE BIRD, RINDOU = BELLFLOWER

I AM...

huff huff

YOU'RE THE KID THAT WORKS AT YUUKO'S PLACE, RIGHT?

WELCOME.

<SFX> KARAAN, KARAA!

What kind of rumors?

TRAVELLING ON A NIGHT OF THE FULL MOON IS VERY TIRING, IS IT NOT?

I HEARD FROM YUUKO.

AND I HAVE ALSO HEARD MANY RUMORS ABOUT YOU.

YES.

HOW DID YOU KNOW?

EH...?

PROTECTIVE SPELL?

REALLY?

SO YOU KNOW ABOUT THAT ANCIENT PROTECTIVE SPELL!

ぎよっ

We played the Phrase Connecting game.

<SFX> BOING

This item!

NO WONDER YUUKO-SAN SAID THE KUDAKITSUNE WOULDN'T HELP...

BECAUSE IT CAN'T TALK.

SINCE I RAN ALL THE WAY... I HOPE I DIDN'T BREAK WHATEVER IS INSIDE—

AH... RIGHT.

WELL, LET'S TAKE A LOOK!

<SFX> WHOOSH

IT'S USED WHEN PASSING THROUGH DARK AND SCARY ROADS AT NIGHT.

THAT PHRASE CONNECTING GAME.

WORKS IN ORDER TO SET UP A BARRIER.

NO! TAKE A CLOSER LOOK.

NOTHING'S INSIDE?

BIRDS!?

THESE ARE BIRDS THAT CAN ONLY BE SEEN UNDER THE FULL MOON.

I HAVE RECIEVED IT.

PLEASE TELL YUUKO.

...OK.